**第 95 课**

**课题:动词 «*быть»***

**Юань И (ЮИ):** *Вы слушаете курс русского языка «Китай-город»* **(您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目).** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好,亲爱的听众朋友).** *Я Юань И, ведущая и переводчик* **(我是原毅,我是主持人和翻译).**

**Юлия(Ю):** *Приветствую вас, уважаемые радиослушатели* **(欢迎你们,亲爱的听众朋友)** *Меня зовут Юлия Тюрина* **(我是尤利娅**•**秋林娜).** *Я преподаватель русского языка* **(我是俄语教师).**

**Валерий (В):** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好,亲爱的听众朋友).** *Меня зовут Валерий Частных. Я тоже преподаватель русского языка* **(我是瓦列里•恰斯特内赫,我也是俄语教师).** *Рад снова встретиться с вами* **(非常高兴又和你们见面了).**

**ЮИ:** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).** *Что у нас сегодня* **(今天我们做什么呢)?** *Кстати, коллеги* **(顺便说一下,同事们),** *Как правильно сказать* **(如何正确地说):** *что у нас сегодня*или *что у нас будет сегодня* **(б/п).**

**Ю:** *Оба варианта правильные* **(两种形式都对).** *Мы можем сказать* **(我们可以说):** *что у нас сегодня* **(今天我们做(有)什么)** и *что у нас будет сегодня* **(今天我们将要做(有)什么).**

**В:** *На прошлом уроке* **(在上节课)** *мы изучали будущее время* **(我们学习了将来时),** *поэтому мы также можем сказать* **(所以我们也可以说):** *что у нас будет сегодня* **(今天我们将做(有)什么).**

**ЮИ:** *Спасибо, коллеги* **(谢谢,同事们).** *Вы знаете, уважаемые радиослушатели* **(你们知道吗,亲爱的听众朋友)，动词** «*быть»* **在俄语中非常特别.在现在时中,完全不用动词.** *Например* **(** **例如).**

**В:** *Я преподаватель* **(我是教师).** *«Китай –город» - это курс русского языка* **(<<中国城>>-这是俄语教程).**

**ЮИ:有时,在表示存在或者拥有的句式当中,运用动词原形** *есть* **(有,存在).** *Например* **(例如).**

**Ю:** *У меня есть работа* **(我有工作).** *У Вас есть встреча* **(您有约会吗)?**

**ЮИ:** *Кстати* **(顺便说一下), 就是在这种情况下动词** *есть* **(有,存在)也不总是使用.如果出现什么附加的补充信息,那么就不使用动词** *есть* .*Например* **(例如)**

**В:** *У меня трудная работа* **(我有困难的工作).** *У Вас встреча сегодня* **(今天您有约会吗)?   
ЮИ: 但是在过去时中运用动词"是,有",而且在过去时中动词** *быть* **(是,有)根据属性和数进行变化.在单数形式中有阳性,阴性和中性:**

**Ю:** *он был, она была, оно было*

**ЮИ:在复数形式中只有一种形式:** : *они были* **(** **他(她,它)们是,有).** *Кстати* **(顺便说一下), 在句子中的动词形式取决于主语.主语是句子的重要组成部分,表示该句子是对于什么所讲.主语-通常是名词或者人称代词的主格形式.举个例子，比如动词** *быть* **(是，有)在过去时中就取决于主语：**

**Примеры: *Она была преподавателем.* *她曾是教师. «Китай –город» был курсом русского языка. <<中国城>>曾是俄语教程.Яблоко было вкусное. 苹果很好吃. Мы были студентами.我们曾是大学生.***

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 请注意,在表示存在或者拥有的句式当中，动词的形式同样取决于名词的主格形式,因为实际的所有人主体,是表现在名词或者代词的从属结构当中的.** *Например* **(** **例如):**

**Ю:** *У нас был красивый офис* **(我们有过漂亮的办公室).**

**ЮИ:尽管在句子中具有实际的主体,也就是办公室的所属人群,但动词** *быть* **(是,有)运用了阳性名词的单数形式** *был* **,因为取决于主格形式的阳性单数名词** *офис* **(办公室)** .*Ещё пример, пожалуйста* **(请再举个例子).**

**В:** *У него была встреча* **(他有过会面) .**

**ЮИ:还是同样的解释.一位男士曾经有过会面,我们从句式** *У него* **(他有)当中可以看出来.这是代词** *он(* **(他)的从属格结构. 但是动词** *быть* **(是,有) 使用的是阴性单数形式,因为这取决于阴性单数名词** *встреча* **(** **会面)**.**这正是个名词主格形式.**

**В:** *А теперь упражнение* **(那么现在做练习).**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),现在瓦列里将说出现在时的句子,你们需要改变时间状态并运用以下动词再说出这个句子:**

**В и Ю :** *был, была, было, были.*

**ЮИ:** *Например* **(例如), 瓦列里说句子:**

**В:** *У меня есть встреча* **(我有约会).**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),你们需要说出这个句子,但是运用过去时.** *Помните* **(** **你们记得吗),** **动词** *быть* **的形式将取决于名词或代词的主格形式.**

**ЮИ:** *Как обычно* **(象往常一样), 稍后尤利娅会给出正确答案以供检查.**

**Ю:** *У меня была встреча.*

**ЮИ:** *Итак, мы начинаем* **(好,我们开始).** *Валерий, пожалуйста* **(瓦列里,请吧).**

**Фразы:** *У него отличная работа. 他有非常好的工作.У нас урок* **.** *我们有课.У господина Ли есть проблемы. 李先生有麻烦.У Валерия есть важное дело.瓦列里有重要的事情. У Вас есть вопросы? 您有问题吗?У них есть встреча. 他们有约会.У Юань И сегодня гости.原毅今天有客人.*

**ЮИ:** *Спасибо, коллеги* **(谢谢同事们). 对于将来时也是这样的情况.与过去时的不同之处仅在于动词** *быть* **,在将来时中的变化不取决于属性而只取决于数.** *Например* **(例如).**

**Ю:** *У меня будет красивый офис* **(我将有一个漂亮的办公室)** *.*

**В:** *У господина Ли будет встреча* **(李先生将有一个约会).**

**Ю:** *У нас будет важное дело* **(我们将有一件重要的事情).**

**ЮИ:在以上所有的句子中,主语,也就是句子中的主要单词,表现为主格的名词,都是单数形式,但属性不同.**

**В:** *офис, встреча, дело*

**ЮИ:然而它们都与一个动词的单数形式连用**

**Ю:** *будет*

**ЮИ:但是如果主语是名词的复数形式,那么我们就要运用动词的复数形式.** *Например* **(例如),**

**Ю:** *У меня будут красивые офисы* **(我将有一些漂亮的办公室)** *.*

**В:** *У господина Ли будут встречи* **(李先生将有一些约会).**

**Ю:** *У нас будут важные дела* **(我们将有一些重要的事情).**

**В:** *А теперь упражнение* **(那么现在做练习).**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),现在我们来做同样的练习,就象我们刚刚所做过的,只是这次需要将现在时形式转换成将来时形式,并运用动词形式…**

**В:** *будет*

**ЮИ: 或者**

**Ю:** *будут*

**ЮИ:** *Как обычно* **(象往常一样),** **稍后尤利亚会给出正确答案以供检查**. *Начинаем* **(** **我们开始).**

**Фразы:**

*У него отличная работа. 他有非常好的工作.У нас урок* **.** *我们有课.У господина Ли есть проблемы. 李先生有麻烦.У Валерия есть важное дело.瓦列里有重要的事情. У Вас есть вопросы? 您有问题吗?У них есть встреча. 他们有约会.У Юань И сегодня гости.原毅今天有客人.*

**ЮИ:** *Коллеги, я не понимаю* **(同事们,我不明白),** *почему многие считают, что русский язык –трудный* **(为什么很多人都认为,俄语-很难).** *Посмотрите* **(你们看),** *грамматика совсем не трудная* **(语法根本不难).现在时只有一种,过去时只有一种, 相比英语中那么多的动词时间形式不可同日而语.**

**В:** *Юань И, извините, пожалуйста* **(原毅,对不起),** *Вы забыли будущее время* **(您忘记了将来时).**

**ЮИ:** *Да, совершенно верно* **(是的,完全正确).** *Спасибо, Валерий* **(谢谢,瓦列里).** *Будущее время тоже одно* **(将来时也是一种).** *Ой, кажется, я поспешила* **(哦,我想,我有点着急了).在俄语中有两种将来时-** *простое будущее время* **(** **简单将来时) 和** *сложное будущее время* **(复杂将来时)**.

**Ю:** *Да, Юань И, Вы абсолютно правы* **(是的,原毅,您完全正确).**

**ЮИ:那为什么这么叫呢?**

**Ю:** *Дело в том, что* **(事实上)** *сложное будущее время =- это всегда два слова* **(复杂将来时-总是有两个单词).**

*Помните, как мы говорим* **(记得吗,我们曾经说过):** *я буду работать* **(我将工作),** *вы будете отдыхать* **(您将休息).**

**ЮИ :** *О, это очень хорошие примеры* **(哦,这是非常好的例子).我指的是内容.** *Я буду отдыхать* **(** **我将休息)** *Вы будете работать* **(您将工作).** *Но, конечно, это шутка, коллеги* **(当然,这是开玩笑,同事们).** *Спасибо, Юля* **(谢谢,尤利娅).** *Тепер* **ь** *понятно* **(现在明白了), 为什么叫作复杂将来时了.** *Если я правильно понимаю* **(如果我理解地正确)**, **简单将来时只有一个单词.**

**В:** *Да, ЮаньИ, совершенно верно* **(是的,原毅,完全正确).**

**ЮИ:** *Коллеги, пожалуйста, приведите примеры* **(同事们,请举例)** *Расскажите* **(请讲一讲),** *что вы будете делать сегодня вечером* **(你们今天晚上将做些什么呢).**

**Ю и В :** *Мы поужинаем,我们吃晚饭, поговорим по телефону, 打电话,почитаем, 阅读,посмотрим телевизор,看电视, выпьем чай или кофе,喝茶或者咖啡, ответим на письма,回信, пойдём спать去睡觉.*

**ЮИ:** *Спасибо, коллеги* **(谢谢,同事们), 那么怎么组成简单将来时呢?**

**Ю:** *Юань И, это очень интересная тема* **(原毅,这是个非常有意思的题目)**

**В:** *И очень важная* **(也是非常重要的)**

**Ю:** *Но, кажется* **(但是,或许),** *время урока заканчивается* **(课时要结束了).** *Мы расскажем об этом на следующем уроке* **(我们对此在下一节课来讲解).**

**ЮИ:** *Да, Юля, Вы правы* **(是的,尤利娅,您是对的).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *спасибо за внимание* **(感谢关注).** *До встречи* **(再会).**

**Ю и В :** *До свидания, уважаемые радиослушатели! Всего хорошего, уважаемые радиослушатели!*